



Nr. 131, August / Agosto 2014



Künstlerhof, Berlin-Blankenfelde, Mai/maggio 2014
Foto: Michael Müller

3-4 Ausgaben pro Jahr / 3-4 edizioni all'anno
Resp.: G. C. Geronimi / Trad.: Gabriella Buora
Abo CHF 15.- • PC 70-11229-9

Stiftung/Fondazione Salecina, CH-7516 Maloja
Tel. +41 (0)81 824 32 39, Fax +41 (0)81 824 35 75
info@salecina.ch • www.salecina.ch

Salecina chiama Berlino

Una bella festa di primavera al Künstlerhof di Liz a Blankenfelde dove Antonio e Gian Carlo han tenuto una breve presentazione di Salecina. Poi una serata a Kreuzberg da Gisela Notz e la sua comunità. Incontro di persone e realtà che tornano alle origini di Salecina: Ronald Paris, il pittore che conobbe Theo nella Germania dell'Est e solo ora scopre emozionato Salecina; Laks: un premio culturale intitolato ad Amalie e Theo Pinkus di cui ignoravamo l'esistenza. Ma anche la voglia di far conoscere Salecina e i suoi valori come interessante attualità. Un po' di movimento affinchè Salecina possa essere proposta alle nuove generazioni. Nel prossimo bollettino vi diremo a che punto siamo col nuovo progetto promozionale. Intanto voi passate parola, raccontate e proponete l'esperienza Salecina ad altri se volete che questo progetto continui ad esistere. Salecina vive della vostra presenza qui in questa casa tra le alpi meravigliose. Intanto Constantin ha finito il suo anno di volontariato. Lo ringraziamo di tutto, delle belle foto poste sulla pagina fb di Salecina e del buon pane, sfornato ogni volta con un tocco di perfezionismo in più. Salutaci la tua Berlino. Benvenuta Lynn! Ora tocca a te.

Salecina goes Berlin

Ein schönes Frühlingsfest auf dem Künstlerhof von Liz in Blankenfelde, wo Antonio und Gian Carlo Salecina vorgestellt haben. Eine weitere Vorstellung war in Kreuzberg bei Gisela Notz und ihrem Wohnprojekt. Begegnungen mit Menschen, die auf die Ursprünge Salecinas verweisen: Ronald Paris, der Maler, der Theo in Ostdeutschland kennengelernt hat und erst jetzt auf Salecina aufmerksam geworden ist; Laks: ein Kulturpreis der nach Amalie und Theo Pinkus benannt ist und von dem wir nichts wussten. Die Freude Salecina mit seinen Werten als spannende Aktualität zu präsentieren. Bewegung schaffen, damit Salecina auch den neuen Generationen vorgestellt werden kann. Im nächsten Info werden wir euch berichten, wie das neue Werbekonzept aussehen soll. Damit unser Projekt weiterbestehen kann, erzählt und empfiehlt es weiter. Salecina lebt von eurer Anwesenheit, hier in diesem Haus inmitten der wunderbaren Alpen. In der Zwischenzeit hat Constantin sein freiwilliges Jahr beendet. Einen herzlichen Dank! Für seine Bilder, die er auf die Salecina-Seite in FB gepostet hat und für sein Brot, welches er immer perfekter gebacken hat. Grüß uns dein Berlin. Willkommen Lynn! Jetzt bist du an der Reihe.

Hausnachrichten

Die Preise wurden bei der letzten Ratssitzung angepasst: **Kinder und Jugendliche bezahlen jetzt weniger.**

Wegen der grossen Nachfrage für die **Kinderwanderwoche** im Sommer, haben wir uns entschieden, auch eine im Herbst anzubieten. Diese findet **vom 4. bis 11. Oktober 2014** statt.

Die Zuwasserleitung und die Abwasseranlage
Salecinas müssen neu gebaut werden. Zur Zeit steht dieses Vorhaben

in der Planungsphase.
Vorgesehene Kosten: über 100'000.- Fr.

Neues Putzkonzept: Mit der Hilfe und Beratung der Putzexpertin Katharina Zaugg kann der Putzdienst in Salecina jetzt mit weniger Putzmitteln leichter (und kreativer?) gemacht werden.

Savon rotatif: In Salecina sind bei allen Waschbecken Drehseifen montiert. Diese sind effizienter und hygienisch unbedenklich, so der Hygieneexperte des Kantons.

Am 8. November

2014 kommt der indische Friedensaktivist und Gründer der Volksbewegung "Ekta Parishad" **Rajagopal P.V. für einen Workshop nach Salecina.** CESCI, das Begegnungszentrum dieser Volksbewegung in Südinidien, wurde von einem ehemaligen Salecina-Gast gegründet, nach dem Vorbild Salecinas.

Notizie dalla casa

I prezzi sono stati modificati nell'ultima riunione del consiglio: **bambini e ragazzi ora pagano meno.**

Vista la grande richiesta per la settimana delle **passeggiate con i bambini,**

abbiamo deciso di proporne una anche in autunno. Questa avrà luogo **dal 4 all' 11 ottobre 2014.**

La tubazione dell'acqua e il sistema di depurazione

di Salecina devono essere rinnovate. Attualmente il progetto si trova in fase di pianificazione. Costi previsti: oltre 100'000.- Fr.

Nuovo concetto di pulizia:

Con l'aiuto e la consulenza dell'esperta di pulizia Katharina Zaugg, è ora possibile pulire con meno

detersivo, meno fatica (e più creatività?)

Savon rotatif: Tutti i lavandini di Salecina sono stati dotati di uno speciale sapone "ruotante". Questo è più efficiente e sicuro anche dal punto di vista igienico, così dice l'esperto sanitario del Cantone.

L' 8 novembre 2014 l'attivista per la pace indiano e fondatore del movimento popolare "Ekta Parishad"

Rajagopal P.V. verrà per un Workshop a Salecina. Il centro CESCI del movimento popolare fu fondato nel Sud dell'India, da un'ospite di Salecina sul modello di Salecina stessa.

Lichtblicke aus den Seminaren - Scorcii dai seminari

Salecina-Juniwanderwoche "Katastrophen"

Engadin und Bergell, bekannt als fantastische Urlaubs-Landschaften, sind aber auch Orte kleinerer und grösserer Katastrophen - Fels- und Bergstürzen, Rüfen, Muren, Lawinen, Überschwemmungen oder Bränden. Ihren Ursachen und den Folgen waren insgesamt 17 TeilnehmerInnen zusammen mit Daniel Arn und Jürg Frischknecht auf der Spur. Vom Bergsturz im italienischen Teil des Bergells im Jahre 1618, bei dem der Ort Plurs mit rund tausend Menschen verschüttet wurde bis zu drohenden Gefahren, für die das Städtchen Pontresina mit einem den Ort schützenden Schutzwall Vorsorge getroffen hat. Wir trafen unterwegs Referenten, die uns kompetent von den Gefahren der Bergwelt und dem Umgang der Menschen damit berichteten. Höhepunkt war die Zweitagetour in den seit einhundert Jahren bestehenden Schweizer Nationalpark, letztes Jahr leider auch Opfer einer Katastrophe: Aus dem oberhalb gelegenen Stausee Livigno wurde der Spölbach verschlammt und zeitweise trockengelegt – die Spuren konnten wir noch gut erkennen.

Thema, Touren, Menschen, Organisation – alles passte zusammen, getreu dem Motto einer früheren Wanderwoche: „Für Füsse, Bauch und Kopf“.



Zum Tod von Gisela Engel (1943-2014)

Am 24. März 2014 ist Gisela Engel in Frankfurt/Main überraschend verstorben. Gisela hat in Salecina ab 1996 interdisziplinäre Sommerseminare durchgeführt, aus denen die anspruchsvolle Buchreihe Salecina-Beiträge zur Gesellschafts- und Kulturkritik hervorgegangen ist (aktuell: www.kritische-reihe.de). Wir erinnern uns an viele inspirierende Gespräche und Debatten, an Giselas Humor, ihre Herzlichkeit, ihre Offenheit und an ihre Kochkünste, die auch ihre Seminare prägten. Die kritische Auseinandersetzung mit Geschichte, Gegenwart und Zukunft war immer gepaart mit Lust und Anspruch auf ein gutes Leben. Askese und Dogmatismus waren nicht ihre Welt. Gisela Engel bleibt uns als eine engagierte, starke Persönlichkeit und als liebenswürdiger Mensch in Erinnerung.

Text/testo: Frank Oppermann
Foto: Eva Schickel

Settimana di escursioni di giugno "Catastrofi"

L'Engadina e la Bregaglia, famose per i loro fantastici paesaggi, sono anche luoghi di piccole e grandi catastrofi, cadute di massi, frane di vario tipo, slavine, inondazioni o incendi. I 17 partecipanti alla settimana insieme a Daniel Arn e Jürg Frischknecht hanno seguito le tracce delle cause e delle conseguenze di tali eventi. Dalla grande frana del 1618 nella parte italiana della Val Bregaglia, che aveva sepolto Piuro con i suoi mille abitanti, fino ai pericoli incombenti che hanno fatto sì che Pontresina abbia provveduto con un bastione di protezione. Abbiamo incontrato lungo i nostri percorsi persone esperte che ci hanno relazionato con impegno e competenza sui pericoli del mondo della montagna e su come le persone si rapportano ad esso. Il punto culminante della settimana è stato il tour di due giorni nel Parco Nazionale Svizzero, esistente da cent'anni e l'anno scorso purtroppo vittima di una catastrofe: il torrente Spöl si è riempito di fango proveniente dal lago artificiale di Livigno e il torrente si è temporaneamente prosciugato - abbiamo potuto ancora riconoscerne le tracce. Tematica, passeggiate, partecipanti e organizzazione, tutto secondo il motto di qualche precedente settimana: "buono per piedi, pancia e testa".



Text/testo - Foto: Martin Uebelhart

Normalfall Migration

Engadiner Zuckerbäcker machten in halb Europa ihr Glück, ein Segantini oder Valmalenker zogen ins Bergell. Wer in der eigenen Familiengeschichte blättert, entdeckt „fremde Wurzeln“. Um Migrationsgeschichten in und zwischen Graubünden sowie Veltlin ging es am Auffahrtswochenende an der 4. Salecina-Geschichtstagung, an der rund 45 Personen teilnahmen.

Referate, Filme und Podiumsgespräche warfen vielfältige Blicke auf das letzte Jahrhundert. «Salecina ist einfach gut», schrieb uns eine Teilnehmerin, «es ist, als würde die lange Geschichte des Hauses eine aktuell spürbare Atmosphäre schaffen, die ganz rasch ganz viele Begegnungen ermöglicht.» Ein Echo, das uns sehr freut.

Jürg Frischknecht



Migrazione

Per secoli grigionesi e valtellinesi hanno percorso le vie del mondo in cerca di fortuna. Nel frattempo Valtellina e Grigioni sono diventati a loro volta terre d'immigrazione. Nel 4. Seminario di storia a Salecina si è parlato proprio di questo. Oltre agli aspetti storici, il convegno, con dibattiti e proiezioni, ha permesso ai partecipanti di confrontarsi anche con la realtà attuale, grazie anche agli interventi di alcuni membri delle comunità migranti.

Andrea Tognina

In ricordo di Gisela Engel (1943-2014)

Il 24 marzo 2014 è mancata improvvisamente a Francoforte sul Meno Gisela Engel. Gisela aveva condotto a Salecina a partire dal 1996 alcuni seminari estivi interdisciplinari, da cui è nata la collana Salecina-Beiträge zur Gesellschafts- und Kulturkritik (Contributi di Salecina per una critica sociale e culturale), vedi www.kritische-reihe.de. Ricordiamo molti dialoghi e dibattiti, il sense of humour di Gisela, la sua affettuosità, la sua apertura e la sua arte culinaria, che ha caratterizzato anche i seminari. Il confronto critico con la storia, il presente e il futuro si univa all'esigenza e al desiderio di vivere bene. L'ascetismo e il dogmatismo non facevano parte del suo mondo. Gisela Engel resta nei nostri ricordi come una personalità forte e impegnata e una persona gentile.

Amalie und Theo Pinkus Kulturpreis

Kaum zu glauben – aber es gibt ihn wirklich: den Amalie und Theo Pinkus Kulturpreis. Vergeben wird der Preis ca. alle drei Jahre von der Landesarbeitsgemeinschaft der Kulturinitiativen und Soziokulturellen Zentren Baden-Württemberg e.V. (LAKS). Nach eigenen Aussagen will die LAKS damit „an zwei Menschen erinnern, die wie keine anderen durch ihr praktisches Wirken die Idee der Selbstverwaltung verfolgt und einen Beitrag zur Entwicklung der Zivilgesellschaft mündiger Bürger geleistet haben“, einem Ziel, dem auch die soziokulturellen Zentren verpflichtet sind. Zuletzt ging der Preis 2012 an „SolidarEnergie - Förderverein zur Unterstützung kultureller und sozialer Projekte e.V.“ in Freiburg. Der Verein fördert aus den Erträgen von Solardächern soziale und kulturelle Einrichtungen und Initiativen. Weitere bisherige Preisträger sowie Informationen über den Kulturpreis (Preisgeld 1500 €) und den Verband sind auf seiner Homepage www.laks-bw.de zu finden.

Charly Amannsberger

Premio della cultura „Amalie e Theo Pinkus“

Da non credere, ma c'è veramente, il premio della cultura „Amalie e Theo Pinkus“. Viene assegnato circa ogni tre anni dal team delle iniziative culturali e dei centri socioculturali del Baden-Württemberg e.V. (LAKS). Secondo quanto dichiarato, il team vuole ricordare con tale premio due persone che nella loro pratica come nessun altro hanno perseguito l'idea dell'autogestione e hanno dato un contributo allo sviluppo di una società civile composta da cittadini emancipati, un obiettivo a cui tendono anche i centri socioculturali. Recentemente il premio 2012 è andato a "SolidarEnergie", associazione per il sostegno di progetti culturali e sociali di Friburgo. L'associazione sostiene istituzioni e iniziative sociali e culturali con i ricavi provenienti da pannelli solari. I nomi di altri premiati e ulteriori informazioni su tale premio (di 1500 Euro) e sull'associazione si possono trovare sul sito www.laks-bw.de.

Charly Amannsberger



LAKS

Ein überraschendes Geschenk

Theo Pinkus war mehrfach auf Besuchreise in Ost-Berlin. Anfang der 70er Jahre machte er dort die Bekanntschaft mit Ronald Paris (*1933), einem der führenden Maler der DDR, dessen Bilder in vielen Museen hängen, u.a. auch in der St. Petersburger Eremitage so-wie seinerzeit im inzwischen abgerissenen "Palast der Republik" in Berlin-Mitte.

Die Gespräche mit Theo inspirierten Paris zu einem Ölgemälde, in dessen Mittelpunkt der Mitbegründer unserer Stiftung steht (sitzt).

Das Werk wurde aber nicht öffentlich zugänglich gemacht.

Nach einem letzten Zusammentreffen der beiden 1990 in Berlin wurde das Ölbildnis um die Figur von Amalie ergänzt. Man sieht Theo nun neben Amalie sitzen und beide in einer Zeitung lesend.

Die Szene soll in der Cafabar des Cabaret Voltaire in Zürich angesiedelt sein - die vor ziemlich genau hundert Jahren Treffpunkt von Flüchtlingen vor dem grossen Krieg aus ganz Europa war: unter ihnen Lenin und viele aus der Gründergruppe des Dadaismus um Arp, Ball und Tzara.

Zurück zur Gegenwart: 2013 kam die Berliner Künstlerin Liz Mields-Kratochwil mit einer Gruppe Gleichgesinnter für eine Mal-Woche nach Salecina und erzählte anschliessend in Berlin Roland Paris davon, wie gut es ihr dort in der alten PinkusHeimat gefallen habe. Paris erinnerte sich an das alte Ölgemälde, packte es ein und kam Anfang Juni 2014 mit Ehefrau Isolde Paris, seiner Galeristin Gerlinde Förster und deren Mann zu einem Besuch nach Salecina. Im Rahmen einer kleinen, spontanen Feierstunde wurde das Ölgemälde der Stiftung überreicht.

Wir bedanken uns bei Roland Paris, seiner Frau und seiner Galeristin für die grosszügige Schenkung!

Un sorprendente regalo

Theo Pinkus era stato più volte a Berlino Est. All'inizio degli Anni Settanta conobbe qui Ronald Paris (*1933), uno dei più importanti pittori della Repubblica Democratica di Germania, le cui opere sono presenti in molti musei, tra cui anche all'Ermitage di San Pietroburgo e a suo tempo nel Palast der Republik (Palazzo della Repubblica) di Berlino, ora demolito.

Gli incontri con Theo ispirarono a Paris un dipinto a olio, al centro del quale sta il cofondatore della nostra Fondazione. L'opera tuttavia non venne mai esposta al pubblico.

Dopo un ultimo incontro tra i due nel 1990 a Berlino il ritratto venne completato con la figura di Amalie. Si vede Theo seduto accanto a Amalie mentre

leggono entrambi un giornale.

Luogo della scena dovrebbe essere il bar del Cabaret Voltaire a Zurigo, che circa cento anni fa, prima della grande guerra, fu il punto d'incontro di rifugiati provenienti da tutta Europa, tra loro Lenin e molti del gruppo fondatore del dadaismo intorno a Arp, Ball e Tzara.

Ritorniamo al presente. Nel 2013 l'artista berlinese Liz Mields-Kratochwil venne a Salecina con un gruppo per una settimana dedicata alla pittura e raccontò successivamente l'esperienza a Roland Paris a Berlino, di come le era piaciuto soggiornare là nella vecchia patria di Pinkus. Paris si ricordò del vecchio dipinto, lo impacchettò e arrivò per una visita in Engadina con la moglie Isolde Paris, la sua gallerista Gerlinde Förster e il marito di lei all'inizio di giugno 2014, durante il periodo di Pentecoste. Sono stati ospiti diversi giorni nella nostra casa e durante un piccolo festeggiamento spontaneo il dipinto è stato consegnato alla fondazione.

Noi ringraziamo Roland Paris, sua moglie e la sua gallerista per la generosa donazione!



Text und Foto: Dieter Braecker

Testo e foto: Dieter Braecker

Benvenuta, willkommen Lynn!

Im September geht es nun endlich los für ein Jahr werde ich die neue FSJlerin in Salecina sein. Ich bin 18 Jahre alt und komme aus Hamburg. Nach 8 Jahren Gymnasium und nah am Wasser freue ich mich schon auf die Zeit in den Bergen, wo ich hoffentlich ganz viele Erfahrungen und neue Bekanntschaften machen werde. Für den Winter bin ich bestens mit Snowboard und Skis aller Art ausgerüstet, um meiner Lieblingswinterbeschäftigung nach zu gehen. Im Sommer versuche ich auf dem Silvaplanasee meine Windsurfkünste aufzubessern und schöne Wanderungen zu unternehmen. Durch meine häufigen Salecinabesuche kenne ich mich in Haus und Umgebung recht gut aus und hoffe mich schnell in das Team einzuarbeiten. Besonders freue ich mich neben Englisch, Französisch und Spanisch nun auch noch Italienisch lernen zu können.



A settembre finalmente si comincia. Per un anno sarò la nuova volontaria a Salecina. Ho 18 anni e sono di Amburgo. Dopo 8 anni di studi al ginnasio e proprio vicino all'acqua, sono contenta di trascorrere un po' di tempo in montagna, dove spero di fare molte esperienze e molte nuove conoscenze.

Per l'inverno sono molto ben attrezzata con snowboard e sci di tutti i generi per dedicarmi ai miei sport invernali preferiti. In estate tenterò di migliorare le mie abilità di surfista sul lago di Silvapiana e di fare belle escursioni. Essendo venuta spesso a Salecina, conosco bene la casa e i dintorni e spero di inserirmi rapidamente nel team. In particolare sono contenta di poter imparare oltre all'inglese, al francese e allo spagnolo, anche l'italiano.

Lynn Wolgast

Aus der Region Dalla Regione

Legge sulla seconde case: due anni e mezzo dopo che è stata accettata l'iniziativa popolare sulle seconde case, la legge non è stata ancora attuata. Gli iniziatori minacciano il referendum, perché secondo loro la commissione relatrice sta agendo contro la costituzione e ignora la volontà espresso del popolo.

Zweitwohnungsgesetz: Zweieinhalb Jahre nachdem die Zweitwohnungs-Volksinitiative angenommen wurde, ist das Ausführungsgesetz noch nicht abgeschlossen. Die Initianten drohen mit dem Referendum, weil ihrer

Meinung nach die vorbereitende Kommission verfassungswidrig handelt und den Volkswillen mit Füßen tritt.

È tornato l'orso: Questo il titolo dell'esposizione di Pro Natura che si protrarrà fino alla metà di ottobre 2014 nella torre Belvedere di Maloja.

Der Bär kehrt heim: Dies der Titel der Ausstellung von Pro Natura, noch bis Mitte Oktober 2014 im Torre Belvedere zu sehen.

150 anni Villa Garbald, Castasegna: Per l'anniversario della villa Garbald sono stati organizzati diversi eventi e una mostra fotografica di Andrea Garbald nel museo

Arrivederci, auf Wiedersehen Constantin!

Ein Jahr in Salecina - Rückblick

Landschaft, Vegetation und die fröhlich, offenherzigen Leute haben mir schon im Juni 2013 klar gemacht, dass Salecina der richtige Ort für mich ist. Ich habe gelernt, Dinge einfach anzupacken, auch, wenn dabei manchmal etwas schief läuft. Doch aus Fehlern lernt man bekanntermaßen. Sehr erfüllend war es, Brot zu backen und mit Tipps und Anregungen, es immer feiner herzustellen. Es war ein besonderes Erlebnis, bei der Putzwoche im Mai, von einer neuen Herangehensweise und Einstellung zum Putzen zu erfahren. Spannend war es, dem Geschehen im Inneren einer Stiftung bei

den Ratssitzungen zu folgen. Dank der ruhigen Zeit im November konnte ich mich an der Verarbeitung von Holz in der Werkstatt üben. Faszinierend war das Wettergeschehen: morgens den Sonnenaufgang einen Augenblick zu genießen und abends die Segantini-Stimmung während des Sonnenuntergangs zu erleben. Der erste Schneefall am 10.10.2013! Ein großes Glück war es, den schneereichsten Winter seit mehreren Jahrzehnten erleben zu dürfen, welcher die Salecinesen in einer Art Kanal zwischen den beiden Häusern verkehrten ließ. Die freundlichen Tage des regnerischen Sommer wurden noch intensiver für Ausfahrten mit dem Fahrrad genutzt. Ein einzigartiges Jahr! Danke Salecina! Bis bald!

Text und Foto: Constantin Malaka

Un anno a Salecina

Il paesaggio, la vegetazione e la gente allegra e aperta mi ha reso chiaro già in giugno 2013 che Salecina sarebbe stato il posto giusto per me. Ho imparato a prendere le cose con semplicità anche se ogni tanto qualcosa va storto, è perlopiù dagli errori che si impara. Era una soddisfazione fare il pane e, attraverso consigli e stimoli, renderlo sempre migliore. E' stata un'esperienza particolare, durante la settimana delle pulizie di maggio, apprendere un nuovo approccio al concetto di pulizia. Avvincente è stato seguire ciò che succede dentro una fon-

dazione durante le sedute del consiglio. Grazie al periodo tranquillo di novembre ho potuto dedicarmi alla lavorazione del legno nel laboratorio. Affascinante era la successione del tempo: al mattino godersi un attimo l'alba e

alla sera vivere l'atmosfera segantiniana del tramonto. La prima nevicata il 10.10.2013, che sorpresa! E' stata una gran fortuna poter vivere l'inverno più nevoso degli ultimi anni, che ha costretto i salecinesi a camminare dentro una sorta di canale tra le due case. Le discese con gli sci di fondo dal Cavlocchio fino a Salecina erano particolarmente divertenti. I giorni buoni dell'estate piovosa sono stati usati in modo ancor più apprezzato ed intensivo per dei giri in bicicletta. Un anno straordinario! Grazie Salecina! A presto!

Testo e foto: Constantin Malaka



blica. Da metà luglio vasca da 25m, Spa, vasca per tuffi, per bambini e tunnels sono a disposizione del pubblico.

Hallenbad St. Moritz: 10 Jahre war St. Moritz ohne Hallenbad. Seit Mitte Juli stehen dem Publikum 25m-Becken, Spa, Sprung- und Kinderbecken zur Verfügung.

Ufficio postale Castasegna: da maggio ha chiuso l'ufficio postale più meridionale della Bregaglia svizzera. Anche le rimostranze del Comune non sono servite.

Postschalter Castasegna: seit Mai è stata la più meridionale posta della Bregaglia svizzera. Anche le rimostranze del Comune non sono servite.